



# CONTENTS

<b>Contents</b> .....	<b>vii</b>
<b>Preface</b> .....	<b>xi</b>
<b>Abbreviations and Conventions</b> .....	<b>xv</b>
<b>1 Introduction</b> .....	<b>1</b>
1.1 The Syriac Texts Considered.....	8
1.2 The Use of Syriac Witnesses since 1894.....	14
<b>2 Proper Nouns, Common Nouns, and Pronouns</b> .....	<b>23</b>
2.1 Addition and Omission of Personal Proper Nouns .....	23
2.1.1 The Name ‘Jesus’ .....	23
2.1.2 Other Personal Names .....	38
2.1.3 Conclusions .....	46
2.2 Addition and Omission of Verbal Complements .....	47
2.2.1 Direct Objects .....	47
2.2.1.1 Hear / Say + ταῦτα.....	48
2.2.1.2 The Greek Sequence <i>Verb–Object–Verb</i> , etc. ....	52
2.2.1.3 Textual Implications .....	57
2.2.1.4 Miscellaneous Objects .....	59
2.2.2 Indirect Objects .....	60

2.2.2.1	Forgiving People Their Sins .....	60
2.2.2.2	Giving .....	63
2.2.2.3	Preparing .....	66
2.3	Possessive Pronouns .....	67
2.3.1	Inherent Possession .....	69
2.3.1.1	Hands .....	73
2.3.1.2	Other Inherent Possessions .....	81
2.3.2	Relational Terms .....	87
2.3.2.1	Father .....	89
2.3.2.2	Other Relational Terms .....	95
2.3.2.3	Generic Paired Relationships .....	101
2.3.2.4	Conclusion .....	102
2.3.3	οἱ μαθηταὶ vs. οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ .....	103
2.3.3.1	Related Phrases .....	115
2.3.4	Other Variations in the Use of Possessives .....	119
2.4	Independent Pronouns .....	122
2.4.1	The Representation of αὐτός .....	122
2.4.2	The Use of πᾶς and ܢܐ .....	126
2.4.2.1	The Addition of ‘All’ .....	126
2.4.2.2	The Omission of ‘All’ .....	129
2.4.2.3	Other Features .....	131
<b>3</b>	<b>Articles and Particles .....</b>	<b>133</b>
3.1	The Syriac Indefinite Article ܐܘܢ .....	133
3.2	The Greek Definite Article .....	141
3.3	Prepositions .....	143
3.3.1	ܐܘܪܝܢ .....	143
3.3.2	Greek Case Distinctions in Syriac .....	146
3.3.3	Repeated Prepositions .....	147
3.3.4	Semiprepositions .....	147

3.4	The Differences between <i>καί</i> and <i>waw</i> .....	149
3.4.1	Verbal Asyndeton.....	150
3.4.2	‘And’ Necessary during Translation of a Greek Participle .....	154
3.4.3	<i>καί</i> as ‘Also’ .....	156
3.4.4	Lists .....	157
3.4.5	Miscellaneous.....	158
3.5	Adverbs.....	160
3.5.1	<i>ἐκεῖθεν</i> .....	161
3.5.2	<i>ἔξω</i> .....	162
3.5.3	<i>ἔτι</i> .....	163
3.5.4	<i>ἤδη</i> .....	165
3.5.5	<i>μόνον</i> .....	168
3.5.6	<i>ὄν</i> .....	169
3.5.7	<i>τότε</i> .....	170
<b>4</b>	<b>Transgressing Formal Boundaries .....</b>	<b>175</b>
4.1	Alteration in Number .....	175
4.1.1	Number in Nouns.....	176
4.1.2	Number in Verbs .....	178
4.1.2.1	3 sg. and 3 pl.....	178
4.1.2.2	2 sg. and 2 pl.....	181
4.1.2.3	1 sg. and 1 pl.....	182
4.2	Interchange of Active and Passive.....	183
4.2.1	Greek Passive with <i>ὑπό</i> of the Agent .....	184
4.2.2	The Passive of <i>φέρω</i> and <i>ἄγω</i> .....	189
4.2.3	Greek Active Translated by Syriac Passive .....	191
4.3	Alteration in Grammatical Person .....	193
4.3.1	Third Person and Second Person.....	193
4.3.2	Third Person and First Person.....	195

4.3.3 First Person and Second Person.....	196
4.4 Divergence in Use of Tenses.....	198
<b>5 Word Order.....</b>	<b>203</b>
5.1 The Reversal of Paired Items.....	204
5.2 Name Preceding Function .....	235
5.3 Other Questions of Word Order.....	245
<b>6 Words for Speech .....</b>	<b>249</b>
6.1 Semantic Despecification of Verbs of Speech ...	249
6.2 ‘Asking’ .....	252
6.3 ‘Answering and Saying’ .....	255
<b>7 Miscellanea.....</b>	<b>263</b>
7.1 The Translation of ἀκολουθέω.....	263
7.2 Mistakes, Ancient and Modern .....	272
7.3 Other Variants .....	275
<b>8 Conclusions .....</b>	<b>285</b>
<b>Appendix 1: Brief Rules for the Use of Syriac in NT Textual Criticism.....</b>	<b>293</b>
<b>Appendix 2: Suggested Emendations to the Apparatus of NA27.....</b>	<b>297</b>
<b>Appendix 3: Agreements between Syriac Witnesses and Codex Bezae for Which a Non-genetic Explanation Is Possible .....</b>	<b>307</b>
<b>Bibliography.....</b>	<b>311</b>
<b>Indices.....</b>	<b>321</b>